

( WHAT HAPPENED TO THE BEES? )

# ¿QUÉ LES PASÓ A LAS ABEJAS?

UN DOCUMENTAL DE ADRIANA OTERO Y ROBIN CANUL

KIT DE PRENSA  
PRESS KIT





Después de que millones de abejas murieran, Gustavo y Leydi deciden organizarse para intentar detener la siembra de soya transgénica en su territorio.

After millions of bees died, Gustavo and Leydi decide to organize to try to stop the planting of transgenic soybeans in their territory.

## CRÉDITOS CREDITS

México    2019    Español - Maya    68 mins

Director	Adriana Otero Puerto, Robin Canul Suárez
Producción y guion / Production & Script	Adriana Otero Puerto
Dirección de fotografía / Director of Photography	Maricarmen Sordo Aguilar
Fotografía adicional / Additional Photography	Robin Canul Suárez
Edición / Edition	Jairo Mukul Alcocer
Colorista / Colorist	David Alanis
Diseñador de sonido y sonido directo / Sound designer and direct sound	Alberto Palomo Torres
Operador de mezcla 5.1 / 5.1 Mix operator	Roberto Félix Sánchez
Música original / Original music	Alberto Palomo Torres
Protagonistas / Protagonists	Gustavo Huchín Cauich, Leydy Pech Martín, Fabián Tomasi, Patricio Eleisegui
Producción delegada / Executive Producer	María Inés Roqué
Productor de impacto / Impact Producer	Paola Stefani
Compañía productora / Producer Company	Caja Negra, Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad: FOPROCINE / IMCINE

Subítulos en español e inglés - English and portuguese subtitles



## SINOPSIS CORTA

Después de que millones de abejas murieran en el estado de Campeche, México, las comunidades mayas apicultoras y sus representantes deciden organizarse para detectar la causa y enfrentar a las autoridades y a la compañía transnacional Monsanto, la cual ha puesto la subsistencia de las comunidades en peligro por la siembra de soya transgénica en su territorio.

## SINOPSIS LARGA

En 2012, millones de abejas murieron en comunidades indígenas mayas en el estado de Campeche, México. Despues de conocer los efectos de la muerte de estos insectos sobre el medio ambiente, la salud y la cultura, las comunidades mayas, lideradas por Gustavo Huchin y Leydi Pech, se organizaron para conocer las causas y apelar a las autoridades, enfrentando prejuicios raciales y la colusión de empresarios, comunidades menonitas, autoridades mexicanas y la empresa multinacional Monsanto, la cual amenaza la subsistencia de estas comunidades debido a la siembra de soya transgénica en su territorio.

## SHORT SYNOPSIS

After millions of bees died in the state of Campeche, Mexico, the Mayan beekeeping communities and their representatives decided to organize to find the cause and confront the authorities and the transnational company Monsanto, who have put their subsistence in danger by the sowing transgenic soy in their territory.

## LONG SYNOPSIS

In 2012, millions of bees died in Mayan indigenous communities in the state of Campeche. After knowing about the causes and effects on the environment, health and culture, Mayan communities, led by Gustavo Huchin and Leydi Pech, will face racial prejudice, the collusion of entrepreneurs, Mennonite communities, Mexican authorities and the multinational company Monsanto, which has put at risk the subsistence of these communities because of sowing of transgenic soy in its territory.

## TRAILER

<https://vimeo.com/358185010>

# FESTIVALES Y PREMIOS

## FESTIVALS AND PRIZES



- Proyecto seleccionado participante en el programa Incubadora del Festival Internacional de Cine de Guanajuato GIFF, México, 2017.
- Proyecto seleccionado participante en el Impact Lab del Festival de Cine documental de la Ciudad de México Docs-MX, México, 2018.
- Proyecto seleccionado participante en el Morelia - Sundance Story Lab del Festival Internacional de Cine de Morelia FICM, México, 2018.
- 
- Selección Oficial en el Festival de Documental de la Ciudad de México DOCSMX, México, 2019.
- Selección oficial en el V Festival Internacional de Cine y Video Kayche' Tejidos Visuales, México, 2019.
- Selección oficial en el Festival Internacional de Cine de Mérida, Yucatán FICMY, Mexico, 2019.
- Selección oficial en el II Festival de Cine Zapatista Puy Ta Cuxlejaltic, Chiapas, México, 2019.
- Selección oficial en el Festival Internacional de Cine de Tulum, México, 2019.
- Selección oficial en la Gira Ambulante, México 2020.
- Selección oficial en Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México. Cinema Planeta, México, 2020.
- Selección oficial en Humans of Film Festival, Paises Bajos, 2020.
- Selección oficial en Freeland Film Fest, Estados Unidos, 2020.
- Selección oficial en Festival Internacional de Cine Documental FIDBA, Argentina, 2020.
- Selección oficial en Festival Internacional de Cine de Puerto Madryn MAFICI, Argentina, 2020.
- Selección oficial en Festival Suncine MX, México, 2020.

# MENSAJE DE LA PRODUCTORA Y DIRECTORES

## MESSAGE FROM PRODUCER & DIRECTORS

¿Qué les pasó a las abejas? es un largometraje documental que muestra el efecto mortal que las abejas sufren debido al uso de agroquímicos que actualmente son legalmente permitidos en países como México, Estados Unidos y Argentina, y que son utilizados regularmente en la siembra de monocultivos como la soya transgénica.

La película muestra cómo esta mortandad afecta a las comunidades apícolas mayas del sureste de México y cómo los químicos afectan también el entorno y su salud. Es la historia de cómo una comunidad indígena intenta lograr la prohibición del cultivo de soya transgénica en su territorio pues la agroindustria y los químicos utilizados en ella no solo están matando a millones de abejas en las comunidades sino que también están propiciando la deforestación masiva de la selva y bosques, así como la contaminación de los mantos freáticos y de la tierra, desestabilizando el medio ambiente y empeorando el cambio climático.

La lucha que presentamos en nuestra película es un ejemplo más de los distintos conflictos socio ambientales que están sucediendo en los territorios indígenas mexicanos.

What happened to the bees? It is a documentary feature film that shows the deadly effect that bees suffer due to the use of agrochemicals that are currently legally permitted in countries like Mexico, the United States and Argentina, and that are regularly used in the planting of monocultures such as transgenic soybeans.

The film shows how this mortality affects the Mayan beekeeping communities of southeastern Mexico and how chemicals also affect the environment and their health. It is the story of how an indigenous community tries to achieve the prohibition of the cultivation of transgenic soybeans in its territory since the agro-industry and the chemicals used in it are not only killing millions of bees in the communities, but they are also promoting massive deforestation of the rainforest and forests, as well as the contamination of groundwater tables and the earth, destabilizing the environment and worsening climate change.

The struggle that we present in our film is one more example of the different socio-environmental conflicts that are taking place in the indigenous Mexican territories.



# MENSAJE DE LOS PROTAGONISTAS

## MESSAGE FROM THE PROTAGONISTS



El documental ¿Qué les pasó a las abejas? es muy importante, da la oportunidad de poner en la mesa todo lo que sucede en relación a las abejas en otros sectores, ya que lo pueden ver en muchos lugares, donde nosotros no podemos ir, y ojalá la gente pueda sumarse a esta lucha. No sólo es una pelea de los campesinos o los apicultores; la defensa de las abejas debe ser una lucha de todos por nuestro medio ambiente, por la conservación de nuestros bosques y nuestras plantas medicinales y por la economía campesina.

The documentary *What happened to the bees?* Is very important, it gives the opportunity to put on the table everything that happens in relation to bees in other regions, since it can be seen in many places, where we cannot go , and hopefully people can join us in defending the rights for the bees and the people that day by day struggle with it for the environmental well being. Not only is the fight of the peasants or the beekeepers, the defense of bees must be a fight of all for our environment, for the conservation of our forests and our medicinal plants and for the peasant economy.

Leydy Pech, Revista Proceso  
Mayo 2020



Mi relación con las abejas es algo muy hermoso, porque es algo ancestral que viene de generación en generación. para mí la relación con las abejas es relacionarme con toda la naturaleza: hablamos del agua, del monte, del aire, de todo. Las abejitas son algo que nos da vida, que nos da sustento y yo las siento parte de nosotros, yo las amo como a la naturaleza misma, porque las cuido y ellas me dan provecho.

My relationship with the bees is beautiful because it is something of ancestral proportions since it comes from generation to generation. For me, the relationship with the bees is me having a relationship with nature: we talk about the water, the mountains, the wind, about everything. The bees give us life, give us nourishment and I feel them part of us. I love them as nature loves itself because I care for them and they give me well-being.

Gustavo Huchin, Revista Quixe  
Octubre 2019

# SEMBLANZA DE LOS DIRECTORES

## ABOUT THE DIRECTORS



### ADRIANA OTERO PUERTO

(Yucatán, 1989). Adriana Otero es realizadora cinematográfica, tiene una Maestría en Producción y Enseñanza de Artes Visuales y es ex-alumna de la segunda y tercera generación de Ambulante Más Allá de Ambulante A.C. donde dirige 'El Valor de la Tierra' y produce 'PAAX'. Ganadora del Premio Municipal de la Juventud 2015 en la categoría "Cultura", beneficiaria del Fondo Municipal para las Artes Visuales en 2016 y del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) en 2016 y 2020. En 2018 gana el Concurso Nacional de Cortometrajes por Regiones del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) y en 2019 estrena su ópera prima '¿Qué les pasó a las abejas?' (Caja Negra / FOPROCINE) que produce y codirige. Actualmente es directora en la compañía de producción y distribución ABEJAS CINE.

### FILMOGRAFÍA

Cuentos mayas animados | 2012 | Dirección y edición.  
El Valor de la Tierra | 2013 | Dirección y producción.  
PAAX | 2015 | Producción.  
El Juguete | 2016 | Producción.  
¿Qué les pasó a las abejas? | 2019 | Dirección y producción.  
Boca de Culebra | 2020 | Dirección.

(Yucatán, 1989). Adriana Otero is a filmmaker, she has a Master's Degree in Production and Teaching of Visual Arts and is a former student of the second and third generation of Ambulante Beyond of Ambulante A.C. where she directs 'The Value of the Land' and produces 'PAAX'. Winner of the Municipal Youth Prize 2015 in the "Culture" category, beneficiary of the Municipal Fund for Visual Arts in 2016 and the National Fund for Culture and the Arts (FONCA) in 2016 and 2020. In 2018 she won the National Competition for Short Films by Regions of the Mexican Institute of Cinematography (IMCINE) and in 2019 premieres her debut film 'What happened to the bees?' (Caja Negra / FOPROCINE) that produces and co-directs. She is currently director of the production and distribution company ABEJAS CINE.

### FILMOGRAPHY

Cuentos mayas animados | 2012 | Direction & Edition  
El Valor de la Tierra | 2013 | Direction& Production  
PAAX | 2015 | Production  
El Juguete | 2016 | Production.  
¿Qué les pasó a las abejas? | 2019 | Director & Production  
Boca de Culebra | 2020 | Director.

# SEMLANZA DE LOS DIRECTORES

## ABOUT THE DIRECTORS



### ROBIN CANUL SUÁREZ

(Campeche, 1985). Robin Canul es comunicólogo, fotógrafo profesional y periodista, ha colaborado para diversos medios impresos como revista Tierra Adentro y diversos libros del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta). En su labor como fotoperiodista y productor audiovisual ha publicado para periódicos peninsulares y nacionales como el Diario de Yucatán; ¡Por Esto!; Expreso de Campeche; Reforma de México; la Jornada Maya; Sin Embargo; El Universal; Pie de Página, Periodistas de a Pie; Aristegui Noticias, y en medios internacionales como EFE, DW, AJ+, Brut, Libération de Francia, Mongabay y Radio Internacional de Suecia (Sveriges Radio) y Amnistía Internacional. Actualmente coordina Áurea Audiovisual, una productora dedicada a realizar cine documental; sello con el que presentó el filme “La Ilusión” en la sede del Senado de la República en el marco del Segundo Encuentro del Movimiento de Jóvenes Latinoamericanos y Caribeños Frente al Cambio Climático e-Clic 2015 y realizó el documental ¿Qué les pasó a las abejas? como codirector y fotógrafo.

### FILMOGRAFÍA

¿Qué les pasó a las abejas? | 2019 | Dirección y fotografía

(Campeche, 1985) Robin Canul is a professional photographer and journalist, he has collaborated for various print media such as *Tierra Adentro* magazine and various books of the National Council for Culture and the Arts (Conaculta). In his work as a photojournalist and audiovisual producer, he has published for peninsular and national newspapers such as the *Diario de Yucatán*; *Por Esto!*; *Campeche Express*; *Reforma de México*; *La Jornada Maya*; *Sin Embargo*; *El Universal*; *Periodistas de a Pie*; *Aristegui Noticias*, and in international media such as EFE, DW, AJ+, Brut, *Libération de France*, Mongabay and *Radio Internacional de Suecia* (*Sveriges Radio*) and International Amnesty. He currently coordinates Áurea Audiovisual, a production company dedicated to making documentary films; with which he presented the film “La Ilusión” at the headquarters of the Senate of the Republic within the framework of the Second Meeting of the Movement of Latin American and Caribbean Youth Facing Climate Change e-Click 2015 and made the documentary *What Happened to the bees?* as co-director and photographer.

### FILMOGRAPHY

¿Qué les pasó a las abejas? | 2019 | Direction & Photography

# MENSAJE DE LA PRODUCTORA DELEGADA Y PRODUCTORA DE IMPACTO

## MESSAGE FROM THE EXECUTIVE PRODUCER & IMPACT PRODUCER



¿Qué les pasó a las abejas? es una película que fomenta el diálogo en torno a los polinizadores, como son las abejas, al uso de agroquímicos que cada día se conoce más el daño que generan a la salud de las personas y al medio ambiente en México y en el mundo. El documental invita a la conversación sobre los derechos humanos y en particular a los derechos colectivos de los pueblos originarios que de manera activa quieren participar en la toma de decisiones de los proyectos que se llevan a cabo en sus territorios.

What happened to the bees? It is a film that encourages dialogue around pollinators, such as bees, the use of agrochemicals, which are increasingly known to cause damage to people's health as well as the environment in Mexico and the world. The documentary invites the conversation about human rights with focus on the collective rights with a focus on the indigenous peoples who actively want to participate in decision-making on projects that are carried out in their land.

María Inés Roqué  
Marzo 202

El mensaje de la película es una apuesta de esperanza para proteger la vida, un llamado a la organización de distintos sectores de la sociedad para que juntos protejamos nuestro patrimonio biocultural. Es una muestra que el cuidado de la naturaleza, el respeto a los pueblos originarios y la defensa del territorio es el camino para contar con proyectos de sustentabilidad y esperanza para nuestro presente y para las nuevas generaciones" Queremos con la participación de todos lograr la prohibición de uso de los pesticidas altamente peligrosos y las fumigaciones aéreas en la península de Yucatán y en todo México.

The message of this film is a wager of hope to protect life, a call for organizations in different sectors of society to work together to protect our biocultural heritage. It is a sign to show that we care for nature, the respect to the native communities and to defend the territory that is counted on for sustainability projects and hope for their present and their new generations to come. We want with the participation of all to achieve the ban of use of highly dangerous pesticides as well as the banning of aerial fumigations in the Yucatan peninsula and throughout Mexico.

Paola Stefani  
Marzo 2020



# #SOMOSABEJAS

DATOS DE CONTACTO

CONTACT

ABEJAS CINE

[contacto@abejascine.com](mailto:contacto@abejascine.com)

[www.abejascine.com](http://www.abejascine.com)



abejasdocumental



abejas\_documental



Abejas\_Doc